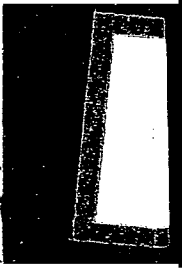


支那語
會話教科書

同文社發行



MG
H195.5
7

支那語
會話教科書



3 2173 2954 3

同文社藏版

例言

一本書は稍進歩せる程度の學生の會話練習用として編纂せるものなれども、附録第一篇に於て、最も簡易なる會話を集録したれば、亦初學教授用としても適當なりと信ず。

一每章の終りに本文と關聯せる語句數章を附し、以て應用練熟に便せり。

一本書は新鮮なる題材を選び、努めて各方面

に涉らむことを期したり。

一 附録第二篇に收めたる散語は、著者が支那語教授の際、和文支那譯の材料に供したるもの、中より、任意選擇せるものなり。

一 本書は燕京吳書田氏の嚴密なる校閲を経たるものなれども、なほ多少の誤謬なきを保し難し、學者の叱正を俟つ。

大正五年十二月

著者識す

増訂版發行に就て

本書初版發行以來諸學校の採用を蒙り發行部數逐年増加しつゝあるは、著者の最も光榮とする所なり。昨秋關東震災の厄に遇ひ原版焼失せしを機とし、今回内容に一大修正を加へ、附録二篇を削除して、代ふるに基本語形及小物語數章を以てせり。

蓋し實際教授を擔當せられたる各位の助言

と、著者多年の経験とに鑒みし結果に外ならず。

大正十三年十二月

著者又識す

支那語會話教科書

山口高等商業學校

南

貞佐藤留雄 著

大分縣宇佐郡長洲町

上編

第一

你 您 我 他 你們 他們 我們 俗們

一



你們兩位 wei
他們兩個 liang ge

第二

這個 那個 那個 這些個 那些個 這兒
那兒 那兒 這個地方兒 那個地方兒

第三

早起 晌午 晚上 夜裏 午前(上半年) 午
後(下半年) 今兒(今天) 明兒(明天) 後兒(後天)
昨兒(昨天) 前兒(前天) 今年 明年 去年

前年 後年

第四

這幾天 這兩天 這程子 現在 且回 下

回 這回 從前 後來 剛纔 回頭

第五

甚麼 甚麼人 甚麼事 甚麼地方 甚麼東

西 怎麼 怎麼樣 怎麼個價錢 怎麼個緣

故 怎麼樣 那麼樣

程子 = 這心時間

cheng

子前 天 幾 先 後

這 個 圓

剛纔

回頭

shun

這 個 緣

緣

第六

幾個 多少 甚麼時候兒 幾點鐘 多
 多少錢 幾個行李 甚麼時候兒去 下半天
 去 幾點鐘來 八點鐘來 多嚒到 明天到

第七

這是好東西 他是好人 他是北京人 這是
 鉛筆 那是小刀子 我是買賣人 貴國是好
 地方

第 八

他不是好人 他不是學生 那不是我的 那
不是他的東西 這不是他的書 這不是我的
房子

第 九

他是我的先生 這是我書 那是他的帽子
他是我的朋友 他們都是那個學堂的學生
這些個東西都是我的

711114

第一〇

有錢麼 有飯麼 有風麼 有酒沒有 有事
沒有 有點心沒有 有甚麼東西 有甚麼事
有甚麼話 有甚麼菜

第一一

這個不是你的麼 你不是中國人麼 他不是
你的親戚麼 他不是瘋子麼 你的不是這個不
是 那位是你們學堂的先先生不是

第一二

好一點兒 差一點兒 遠一點兒 小一點兒
笨一點兒 早一點兒 快一點兒 慢一點兒
兒 貴一點兒 熱一點兒 冷一點兒

第一三

喝點兒酒 吃點兒菜 用點兒功 賺點兒錢
說點兒話 讓點兒價錢 辦點兒事 寫幾
個字 買些個東西

第一四

他在屋子裏。客店是在那兒。那個東西是在我家裏。小刀子是在桌子的抽屜裏。他的家是在東京。奉天是在長春和大連的中間兒。

第一五

這兒有點兒點心。河裏有一隻船。山上有一所大房子。桌子上有一本書。那兒有一道河。那兒有一個客店。

沙中好

第一六

這念「動」不「廢」故「回」教

再念一回 再寫一遍 再去一盪 再喝一杯

再考一回 再出去一盪 再說一回 再想

一回 再打聽一回

第一七

說着話哪 看着書哪 吃着飯哪 寫着字哪

熬着菜哪 他現在睡覺哪 你帶着表哪麼

你在那兒等着誰 他在外頭等着哪

著出 著出
出下

第一八

他還沒起身哪。飯還沒得哪。他還沒畢業哪。

他還沒娶親哪。雨還沒住哪。花兒還沒開

哪。船還沒開哪。月亮還沒出來哪。

第一九

說話來著。念書來著。看報來著。買東西來

著。下雨來著。砍木頭來著。他在樓上寫信。

來著。我來的時候兒。他還睡覺來著。他做甚

雨の雨、若くは、
出下、親り、
ehim

放心 hōshin
安心 anshin

纔 shiroi

纔 shiroi

纔 shiroi

纔 shiroi

纔 shiroi

纔 shiroi

纔 shiroi

纔 shiroi

纔 shiroi

纔 shiroi

纔 shiroi

纔明白了 纔會了 纔放心了 纔理會了
纔起來了 纔完了事了 風纔息了 火纔滅了
了 病纔好了 纔知道這個緣故了

第二一四

他已經走了 他已經回國去了 他已經畢業了 他已經死了 他已經回來了 我已經吃了飯了 那件事已經辦妥了 賊已經跑遠了

第二一五

聽戲 ting hoi
甚好見
一四

我沒去 我沒吃飯 我沒回去 我沒出去

沒說甚麼話 你沒看花去麼 你沒聽戲去麼

我沒看見 昨兒晚上他沒回來

第二六

能行你

我看過一回了 我去過一盪了 告訴過他了

我坐過飛行機了 我到中國去過兩盪了

你念過那本書麼 你坐過汽車麼 你吃過中

國菜麼

一天說

第三一

我要上街去。我要寫信。我要買東西去。我要溜達去。我要看花去。我打算明天走。我打算到中國做買賣去。我打算到海邊兒看月亮去。

有疑

第三二

他今天不來罷。這不是他的罷。他大概明天到罷。他今天回不來罷。這個時候兒他已經

罷

此處重字(何)字若力辨其意表之即同

到了罷。他現在有病，大概不來罷。

（阿三）
第三三三

看看，念念，說說，寫寫，等等，
數數，算。

算，你和他打聽打聽，快起來罷，快走罷。

您買這個罷，請您到這邊兒來罷，火車來了。

快上車罷。

第三四

從家裏到學堂，打這兒到那兒，起那兒到這

白由
打表
解
普通

等等
見
Shu
算

兒從今年到明年打這兒到火車站有多少
里地打初一起到初十爲止我們學堂的功
課每天打午前八點鐘起到午後兩點鐘爲止

第三五

這個價錢太貴那個學生太懶惰中國菜油
太重我不愛吃這個菜很好吃那個花兒很
好看他的中國話很好

第三六

每當... 利益... 最... 人...
 二〇

他的病現在已經大好了。大有益處。好冷的
 天。好遠的地方兒。好大的月亮。頂不好
 頂有名。最要緊。最妥當。極好。討厭極了。

第三七

五月尾

給我看看今天的報。給我買點兒點心來。我
 借給你這本字典。請您給我畫幾張畫兒。明
 天我給你帶來罷。下雨哪給您雇一輛東洋車
 來罷。

磨車... 車...

東洋車...

Liang

連 *lian*
"i-i-3"

花 *hua* 消 *shao*
大 *da* 輪 *lun* 能 *nen*
汽 *qi* 船 *chuan*
過 *guo* 幾 *ji* 管 *guan*

第三八

連我還不明白。連這麼點兒事，還不知道麼。
連一個人也不來了。連這麼容易的事，他還不明白。
連一個錢也不妄花。連小火輪船也過不去。

出來了

第三九

他比我大兩歲。這個比那個重一點兒。他的歲數兒比我顯着大點兒。這個花兒比那個花

外卷像

lian

兒好看。這個表比那個鐘快一點兒。

hung

三

chan

第四〇

好多了。貴多了。熱多了。今年比去年冷的。

暖

hien

多。他的中國話比我好的多。比閒着強多了。

他比從前胖多了。他走的比我快多了。

聊勝於也

第四一

不

你和我都不愛

這個也好那個也不錯。你也不愛我也不愛。

也有好的也有不好的。他也去我也去。也有

又，何也是 孫

大的也有小的 也有賤的也有貴的

第四二

又說又笑 又笑又哭 忽說好忽說不好 這

程子天氣忽冷忽熱實在沒準兒 又結實又便

宜 那個人又聰明又用功 道兒又近景又

好 東西又好價錢又便宜

第四三

他來的時候兒不是早起就是晚上 這幾天不

做，神，教，家，也，的，下，

能吹風
能風吹

降
降
降
降

二四

是下雨就是颶風 不是投降就是逃跑 不是

喝酒就是睡覺 不是坐車去就是坐船去

拿中國話說說 拿筷子吃飯 拿手巾擦臉
洗掉
洗掉

拿棍子打狗 拿鉛筆寫字 這是用甚麼做的

這是用木頭做的 用胰子洗就洗掉了

第四五
下

俗們一塊兒逛逛去好不好 今兒沒事俗們喝

不好

你能辦這件事麼。你明天可以來麼。你可以吃中國菜麼。他能說不能行。你會說中國話麼。你會騎自行車麼。

自行車 *hsing che*
自行車 *hsing che*

第四八

快到了。冬天了。快到了。年底了。他快要來了。天快要晴了。快要到時候兒了。月亮快要上來了。快到了。考試了。

第四九

被電車軋了 叫雨打濕了 被殺了 被打了
 先生叫學生念書 叫狗咬了 叫雷打死了
 被搶了
 他每天起的很早 他說的很清楚 你念的
 實在是不好 你怎麼這麼來得晚

先生叫學生念書 叫狗咬了 叫雷打死了
 被電車軋了 叫雨打濕了 被殺了 被打了
 被搶了

第五四

寫得很快 走得很慢 買得很貴 做得結實

他每天起的很早 他說的很清楚 你念的

實在是不好 你怎麼這麼來得晚

第五五

養魚二條

利子停
利子停
利子停

利子停
利子停
利子停

利子停
利子停
利子停

利子停
利子停
利子停

冷得不得了
怕的利害
天天兒下雨悶得慌
一天沒吃飯餓得慌
天陰上來了
剛起風來了
下

第五六

天冷上來了
起雨來了
架來了
天陰上來了
剛起風來了
下

天冷上來了
起雨來了
架來了
天陰上來了
剛起風來了
下

天冷上來了
起雨來了
架來了
天陰上來了
剛起風來了
下

第五七

天冷上來了
起雨來了
架來了
天陰上來了
剛起風來了
下

天冷上來了
起雨來了
架來了
天陰上來了
剛起風來了
下

天冷上來了
起雨來了
架來了
天陰上來了
剛起風來了
下

你不必自己送去 你不必那麼生氣 這個話
 你不必和他說 那件事你不必和他商量 今
 拘泥 *chi mi*
 不必 *pi*
 自己 *chi*
 送去 *su*
 那麼 *sheng*
 生氣 *chi*
 這個 *shang*
 話 *liang*

兒太冷您不必勞駕 我這兒您不必拘泥
 兒 *er*
 太 *ta*
 冷 *cheng*
 您 *nin*
 不必 *bi*
 勞 *lao*
 駕 *ja*
 我 *wo*
 這 *zhe*
 兒 *er*
 您 *nin*
 不必 *bi*
 拘 *jiu*
 泥 *ni*

第五八

別吵 你別打這屋裏走 我的東西你別隨便
 你別那麼懶惰 這個話你別和人說 你
 不要這麼做客 你不要那麼害怕 不要辯嘴
 別 *bie*
 吵 *chao*
 你 *ni*
 別 *bie*
 打 *da*
 這 *zhe*
 屋 *wu*
 裏 *li*
 走 *zou*
 我 *wo*
 的 *de*
 東 *dong*
 西 *xi*
 你 *ni*
 別 *bie*
 隨 *sui*
 便 *bian*
 你 *ni*
 別 *bie*
 那 *na*
 麼 *me*
 懶 *lan*
 惰 *qing*
 這 *zhe*
 個 *ge*
 話 *hua*
 你 *ni*
 別 *bie*
 和 *he*
 人 *ren*
 說 *shuo*
 你 *ni*
 不 *bu*
 要 *yao*
 這 *zhe*
 麼 *me*
 做 *zuo*
 客 *ke*
 你 *ni*
 不 *bu*
 要 *yao*
 那 *na*
 麼 *me*
 害 *hai*
 怕 *pa*
 不 *bu*
 要 *yao*
 辯 *bian*
 嘴 *zui*

第五九

得寫封信
得寫封信
得寫封信

我得寫一封信 明天你得自己來 我還得出

去一邊 總得這麼辦 總得留他吃飯 總得

多留神 你要發財總得下資本

第六〇

連屋子帶院子都掃好了 連大的帶小的共總

有十個 連舖子帶貨物都倒過來了 連房錢

帶飯錢都算在一塊兒

第六一

連...
連...
連...

差 ^{hang} 不 ^{hang}
言 ^{hang} 不 ^{hang} 言 ^{hang} 不 ^{hang} 言 ^{hang} 不 ^{hang}

因為禮拜所以到的人多 因為有病所以不能
去 因為俗們老沒見了所以特來奉請 因為
這麼着所以我不願意去

行 ^{hang} 人 ^{hang} 多 ^{hang} 到 ^{hang} 的 ^{hang} 人 ^{hang} 多 ^{hang}

第六二

斬 ^{chan} 死 ^{shi} 打 ^{da} 死 ^{shi} 又 ^{you}
頭 ^{tou} 上 ^{shang} 用 ^{yong} 死 ^{shi}

把他叫來 把他打死了 把門關上了 把窗
戶開開 把這個話告訴他 我把他說了一頓

你拿包袱把這本書包起來

第六三

說 ^{shuo} 話 ^{hua} 說 ^{shuo} 話 ^{hua} 說 ^{shuo} 話 ^{hua} 說 ^{shuo} 話 ^{hua}
包 ^{bao} 袱 ^{fu} 用 ^{yong} 包 ^{bao} 書 ^{shu} 包 ^{bao} 書 ^{shu} 包 ^{bao} 書 ^{shu} 包 ^{bao} 書 ^{shu}

包 ^{bao} 書 ^{shu} 包 ^{bao} 書 ^{shu} 包 ^{bao} 書 ^{shu} 包 ^{bao} 書 ^{shu}

(想) 思
思 (想) 思
思 (想) 思

當做

我當是打了雷了

我當是有人來了 我把你

想個人

當做中國人了

昨兒夜裏耗子鬧的很利害我

耗子

當是有了賊了

耗子

第六四

一做三錯然才甲く丁イ

價錢

雖然貴可是東西很好 他雖然不聰明可

聰明

是很認真 雖然說了可是沒理會 東西雖多

可是沒有可心的

第六五

可心的
許又

一則是天不早了二來是道兒又遠 一來是天

味 *i dai*
弄 *ts'ing*

氣好 *kuai hao*
星期 *shing i*

同鄉 *tung hiong*
二則是朋友

一則是下雨二則是沒有工夫

第六六

不但 *pu dan*
東西 *tuang i*

而且 *er chieh*
價錢 *chieh chieh*

便宜 *chieh chieh*
他不但 *ta pu dan*

糊塗 *hu tu*
而且 *er chieh*

花錢 *hua chieh*
而且 *er chieh*

還 *chuan*
工夫 *ku fu*

不但東西好而且價錢便宜 他不但糊塗而且
很懶惰 不但不來而且也沒有信 不但得多
花錢而且還耽誤工夫

第六七

與其被他拿住不如尋死

與其借來不如買來

與其閒着不如念書

與其買壞的不如買好的

與其坐車去不如走着去

與其 (gu) 他 (da) 拿 (na) 住 (zhu) 不 (bu) 如 (ru) 尋 (xun) 死 (si)

與其 (gu) 借 (jie) 來 (lai) 不 (bu) 如 (ru) 買 (mai) 來 (lai)

與其 (gu) 閒 (xian) 着 (zhe) 不 (bu) 如 (ru) 念 (nian) 書 (shu)

與其 (gu) 買 (mai) 壞 (huai) 的 (de) 不 (bu) 如 (ru) 買 (mai) 好 (hao) 的 (de)

與其 (gu) 坐 (zuo) 車 (che) 去 (qu) 不 (bu) 如 (ru) 走 (zou) 着 (zhe) 去 (qu)

與其 (gu) 買 (mai) 壞 (huai) 的 (de) 不 (bu) 如 (ru) 買 (mai) 好 (hao) 的 (de)

中編

離 li
離 n 離 しん
也 や 離 は 遠 は 表 は 之 の 同 同
也 や 離 は 遠 は 表 は 之 の 同 同
也 や 離 は 遠 は 表 は 之 の 同 同

第一

你的家離這兒遠不遠 也不算很遠 大概有
多少里地 不差大概甚麼有半里地罷

你買的這個價錢不算很貴 我不差甚麼有兩個月沒上
他那兒去了

第二

我要上這人的府上去
兒即兒

寫信 shou
寫信 shou
寫信 shou

另換 ling huan
另換 ling huan
另換 ling huan

抽屜 chou hui
抽屜 chou hui
抽屜 chou hui

剛來 kang lai
剛來 kang lai
剛來 kang lai

我要寫封信你拿隻筆來 這隻筆禿了不受使
tu san
好

了你另換一隻罷 別的筆更不行了 那麼買
一隻新的來

我要修鉛筆你拿把小刀子來 您攔在那兒了 我攔在

那張桌子的抽屜裏了 這把小刀子全都上了鏽了不很

快 chow wu
快 chow wu
快 chow wu

第三

剛來的那個人是誰 是我的個朋友 您早認
gao

把式的同事 (司係)

同堂一

shai chue
「係」

識他麼

從前我和他在一個學堂裏學過話

Tzung chion

shou sui
「素」

您和他素日有交情麼

倒沒有甚麼交情不過是一面之

chiao chiao
「交情」

交 他是我舊日的好朋友 從前我和他在一個公司裏

同過事

chung chung
「同」

同事人「同業者」

第四

上某處的電車都是甚麼時候兒開呢 隔兩刻

chich

kan to shang
「趕得上」

一開 現在走還趕得上趕不上 您若不快走

gan to shang
「趕不上」

就怕趕不上

湯 / 湯 tang
可 / 可 ho
何 / 何 chin
日 / 日
教 / 教

若是晚了一步可就趕不上了
現在已經開了車了，您等
下盪車罷
您每天上那兒去麼
不是隔一天一去

四〇

第五

您今兒後半天準能來麼
那還不一定
您若

是不能來先打個電話來
是了

那件事你準能辦得到麼
來不來不一定
若不能來

應當先告訴我

第六

意 / 意 ging
當 / 當 tang
... ..

限 ^omen
和 ^oho
暖 ^onao

限 ^ohain

擱 ^o石
擱 ^o石
擱 ^o石

簡 ^o話
簡 ^o話
簡 ^o話

話 ^o來
話 ^o來
話 ^o來

都 ^o來
都 ^o來
都 ^o來

明 ^o白
明 ^o白
明 ^o白

剛 ^o來
剛 ^o來
剛 ^o來

北京^o的^o冬^o天^o怎^o麼^o樣^o 沒^o有^o貴^o國^o這^o麼^o暖^o和^o 冷^o

可^o也^o是^o有^o限^o罷^o 別^o提^o了^o簡^o直^o的^o叫^o人^o受^o不^o得^o

我^o的^o表^o沒^o您^o的^o貴^o 他^o的^o口^o音^o沒^o您^o好^o 你^o別^o提^o起^o去^o年^o的^o

話^o來^o 我^o聽^o他^o說^o的^o話^o簡^o直^o的^o不^o明^o白^o

第 七

你^o聽^o他^o說^o話^o全^o都^o明^o白^o了^o麼^o 因^o為^o說^o的^o太^o快^o不^o

明^o白^o的^o地^o方^o兒^o多^o 不^o但^o你^o不^o明^o白^o我^o也^o不^o過^o剛^o

明^o白^o

看 *kan*
玩 *wan*
擲 *chi*
石頭 *shiu tau*
玩兒 *wan er*
看欣 *kan yan*

能起身 你們別擲石頭玩兒看欣了人

第九

我還得出邊門兒 你這宗晚兒還上那兒去

因為有個朋友在某處等着我，有要緊的事情商

量 那麼你去罷，可得早點兒回來

我還得出去一盪，我們倆人沒得說細話，你若有些麼事等

回頭再說罷。現在天太晚了，等明兒再出去罷，用不了

十分的工夫就回來

餃子 *Chiao*
餃子 *Chiao*
餃子 *Chiao*

嚼 *Chong*
嚼 *Chong*
嚼 *Chong*

不 *Wei*
不 *Wei*
不 *Wei*

我 *Wei*
我 *Wei*
我 *Wei*

餃子 *Chiao*
餃子 *Chiao*
餃子 *Chiao*

老 *Chiao*
老 *Chiao*
老 *Chiao*

第一〇

廠 *Chiao*

這兒有我自己做的餃子，請您嚐一嚐，我就怕不合您的口味。那兒的話呢，我很愛吃這個，我可吃不了這麼些個，請您撥出點兒去罷。

這是我的朋友打中國帶來的餛飩，請您嚐一個好不好？這兒的人多，撥到那兒去幾個。

第一一

您打算搭那隻船走？我打算搭臺南丸，因為那

船票
船票
船票

船票
船票
船票

吃子
吃子
吃子

隻船船身兒也大走的也快坐着很舒服 那個

船多嚒開呢 說是後天開

您買了船票了沒有 已經買妥了 這隻船一直的往那

兒去啊還是繞別處呢 這是直行船不繞別處

第一二

你愛吃中國菜麼 中國菜油太多而且那個味

兒有點兒聞不得 那是你還沒吃慣的緣故你

若是常吃一定是愛吃了

物 *tu* 時 *sh* 金 *in* 一 *in* 三 *in* 合 *h* 了 *l*

膩 *ni* 港 *h* 人 *n*

惡 *o* 心 *in* 時 *sh* 氣 *in* 作 *h*

中國菜我很愛吃，一天吃三頓也不膩。一聞那個味兒我就覺着惡心。中國話難是難，你若常說，一定是會說了。

第一三

着 *ch* 久 *iu* 多 *to* 氣 *in* 兒 *in* 不 *h* 去 *h*

他實在是好出門兒，我今天去了好幾盪，他老不

在家。昨兒我也去了一盪，也是沒見着。你知

道他上那兒去麼？不一定，不過是隨便閒溜達

去就是了。

你上他那兒去來著麼？去是去了，可沒見着。今兒天氣

很好，僭們上那兒溜達去罷。好罷，僭們上那兒去呢。那兒都行。

第一四

泥 m² 泥
大車也拉不動了
您怎麼沒坐洋車來啊 因為道兒上的泥水太

大車也拉不動了
您找我來是有甚麼見教的事 我有一件要緊的事急於
要和您商量的 這纔頂着大雨來了 走到半道上我的

姓 *pan*
三にカハル、釋
三三

車翻了、鬧了一身的泥
pan *mao*

第一五

姓 *neino*
phuang
Kan

您是誰呀、我還沒見過您哪 我是姓某這是頭

謝 *phuang*
Kan

一回望着您來了 啊、您就是某少爺、請您這邊

謝 *phuang*
Kan

兒坐罷、那天蒙您賞東西、我這兒謝謝您納

賞 *shang*
三三

蒙您厚賜 不過是我的小意思、不算甚麼 這麼點兒東

賞 *shang*
三三

西、您還提他做甚麼 實在不成樣兒得很 常聽朋友說

提 *ti*
三三

我可還沒見過

成 *cheng*
三三

凡 *fan*
三三

第一六

有位客人來找您來了 那個人姓甚麼 這兒
有他的名片兒請您看看 你先把他請到客廳
裏坐我一會兒就去見

他現在忙着寫信哪回頭就過來見您 就是來甚麼人我
都不能見 你爲甚麼找我來的 你去告訴他我這兒有
事分不開身子叫他明天再來罷

第一七

這個電車去罷 這個電車可以一直的到那兒

去啊還是得倒車呢 不用換車可以一直的去

那個電車是有毛病的上不得 電車人所滿了沒有地方

兒坐 我們竟顧說話也忘了倒車了 嚙小心點兒那兒

來了電車了

第一九

今兒走的工夫不小了 您乏了麼 我真乏了

簡直的走不動了 那麼俗們上那茶攤兒上去

茶攤兒
茶店
茶攤兒
茶店

往回裏走罷
hwei li
新のりえ

沖の
hwa
全ク

歇一會兒再回去罷

再沒有甚麼可看的了，僭們往回裏走罷。天還早，哪再走

一會兒就回去。我所乏了，走不動了，僭們坐車回去罷。

僭們找個地方兒歇歇兒去罷。

第二一〇 *hian*

你每天上學堂是怎麼去啊？我走着去，離這兒有多遠？不差甚麼有二里地，那麼遠，你還不坐電車麼？我爲得是活動身子，不坐電車。

像你那麼竟在家裏坐着用功與身體不好、總得出去活動
活動 離這兒不算很遠、偕們可以步行兒去罷

第二一

借光、這左近住着有姓某的人麼 我是新近搬到這兒來的、不知道有這個人沒有、等我給您問問別人去 勞您駕罷

我問了好幾家也都不知道、您再上別處去問去罷 這溜兒有巡捕房沒有 是在這條街的東邊兒 從這兒數第

五個門兒就是他的家

五四

第二二二

你猜猜我這頂帽子是多兒錢買的 你是最愛
貪圖便宜的、我想買的一定不貴 你別瞧不起
人、我花了好些個錢買的

你猜猜他有多大歲數兒了 聽說賣的賤、不論東西好歹
就趕緊的去買 我實在是猜不着你的、心到底是怎麼
辦呢 貴也有限罷 貴不了多少

第二三

您今兒回來的很早啊 我因爲身上有點兒不
舒服、不願意教話、只可我勉強着說幾句閒話就
回來了 是怎麼不舒服了呢 我覺着腦袋疼
我看您的臉上氣色不大好、是怎麼了 我覺着惡心 我
應當趕緊的起身、因爲盤費還沒下來、只可將就着住幾天
他昨天找我來說了半天閒話就回去了

第二四

您上中國做甚麼買賣去 那不能預定到那兒
再看有甚麼好買賣就做甚麼買賣 是了那麼
總是待兩三年的光景罷 那也說不定若是買
賣好我就老在那兒了

我打算和一個朋友搭夥開一個東洋雜貨舖 那位令友
現在在那兒哪 他在天津某某公司裏當繙譯哪

第二五

昨兒禮拜你上那兒去了麼 我沒上那兒去

像那麼好的天兒，你還在家裏不出門麼。昨天家裏直來客，接連來了兩三起兒，我那兒有工夫出門呢。

昨兒來了一天的客，沒能出門。像昨兒個那麼好大風，那兒能出門呢。昨天直下了一天的雨了。因為他交的很寬，每天接連不斷的直來客。

第二六

學堂考試完了麼。差不多完上來了。您考的

得意罷 不行考的全不對 您素日研究的到家，一定是考中的 借您的吉言罷

你平常沒事的時候兒，多用點兒功，省得到了考試着慌

你若是考不中，你該當怎麼辦 他的小孩子淘氣的到家 你這個東西，實在是糊塗到家了

第二七

今天我這兒沒來信麼 來了一封 是誰來的信 是某兄來的信 他走了之後，好幾個月沒

來信我很盼望聽他的消息，你趕緊的把他拆開
瞧瞧裏頭寫着甚麼哪

我和他分手之後，連一點兒消息也沒得着。他那兒有信
來了麼？來了一封掛號的信。

第二八

天陰上來了，光景是要下雨罷。這個天實在沒
準兒，我剛纔來的時候兒，很晴的天，怎麼這麼會
兒又要變天了。俗們趁早兒回去罷，不然就得

趕上雨

趁着天氣好，把箱子裏的衣裳都拿出來晒晒去。趁着雨還沒下，大快走罷，一下大了，可就難走了。

第二九

他這回有了好事了，上中國去，偕們聚會一天，給他送送行罷。是在那兒開呢？他不是外人，也不必下館子，還是在我那兒開罷。那麼着，他也倒願意罷。

他這回得了一個好差使上中國去了 你聽誰說的我可
沒聽見說 我前幾天在報上看見的 唉他原來沒甚麼
大本事倒得了這麼一個好差使、偕們這幾個朋友裏頭、沒
有比他造化大的了

第三〇

你今兒總不喝 我已經喝醉了、再不能喝了
你是海量、喝這麼一點兒、還能喝的醉麼 我說
實話罷、我今天還有個約會兒、得喝哪、總得留着

點兒量兒纔好

既是這麼着，我也不敢強留了。你說你不喝，我一定叫你喝。你是個酒糟，越喝越不醉。你是海量，別那麼假粧着喝醉了。

第三一

天不早了，你快開飯罷。請您等一會兒，飯還沒得哪。現在得了沒有。快了。這個菜您吃得來吃不來。中國菜油太多，本來我不願意吃，你

今兒弄的還可以吃

做的不大好，還可以吃得 這個菜我吃膩了，你拿別的來
這樣菜真合我的口味 這是甚麼做的 這個菜叫甚麼名字

第三二

您吃過中國菜麼 我吃過好幾回了 吃着怎麼樣 很好 既是這樣，俗們就這麼一塊兒到川口吃一吃，不好麼 我今兒有點兒事，打這

麼還得上別處去，僭們改天罷

僭們找個地方兒吃飯去好不好 這兩天我實在有事不能分身 等過幾天，我必要奉陪的 中國菜很好，若是吃慣了，就離不開

第三三

您想菜罷 菜名兒我都叫不上來，你斟酌着來
幾樣兒罷 是還要酒不要 要 是要燒酒麼
那個酒太衝一點兒，我不敢喝 那麼來壺紹興

酒罷 很好，就來那個罷

你們這兒也可以做番菜麼 你給我拿菜單子來看看
這個餃子吃着很好，我要拿回家去，你給我包兩個罷

第三四

您多嚙走呢 我打算明天就起身 是坐車去，
是坐船去 我常愛暈船，我不願意坐船，還是坐
車去 您去得多少日子纔能回來呢 到那兒，
若是沒甚麼要緊的事，不多幾天就回來

他前天上馬關去了，得下禮拜纔能回來哪。那倒不能預定，我的意思是住一個禮拜就回來。他打中國回來，不多幾天又上美國去了。

第三五

明兒個您甚麼時候兒走，還沒定規哪。若是定準了，請您先告訴我一聲兒，好給您送行去。現在天氣太冷，而且也不是上很遠的地方兒去，請不必勞駕了。

等您的行期定規了、我再過來送行就是了 您的行期定了、務必的賞給我信、我必要送到火車站去 我聽說您要榮行了、是多曙起身 一兩天就要起身、可還沒定規準時候兒哪 您打那個火車站起身

第三六

我聽見說您的中國話、如今學得很有點兒規模了 那兒的話呢、人家說的、我雖懂得一點兒、我自己要說、還是不行哪

他的中國話說的又快又清楚 我不是當面奉承，近來您的中國話說的實在是好 我不過是懂得一點兒眼面前兒的話 離好還差遠着哪

第三七

嘿，拉車的，有坐兒沒有 沒有坐兒，您雇那兒拉我到火車站去，是要多兒錢 您看着給罷
我給你兩毛錢 是了，您上車罷

你等一會兒，這溜兒有好古玩舖沒有 在那兒有一家很

大的 你快點兒走，我可以多給些個酒錢。老爺給加幾個酒錢罷。先說的不是兩毛錢麼，現在都給了，你還有說的麼。今天道兒太不好走，而且路上耽悞了會子工夫了。講多少我給多少，加錢不加錢那在我。

第三八

一天沒有事，我覺着悶得慌。今兒好在天氣好，也沒有風，您上那兒逛去罷。我那兒都逛膩了，沒法子又要上某宅說話去。若是有人來，就上那

兒找我去 是您去罷

您換衣裳不換 也不是上別的地方兒去不用換衣裳了
我就這個衣裳出去就行了 您這個時候兒去怕他是不
在家 您把他上回攆下的棍子順便給他帶了去罷 這
幾天天氣很暖和、桃花大概都開了、雇一個牲口各處騰騰
去好不好

第三九

你到門口兒給我照輛車去 您上那兒啊 我

要上火車站接人去 您雇一送兒啊 不雇來回的罷 您若是在那兒有耽悞兒，我想莫若雇一送兒倒好 還是雇來回的好，免得累贅

你得挑乾淨的車雇 你得雇那膠皮的來，爲的是坐著舒服 那兒沒甚麼大耽悞兒，還是雇來回的罷 老爺車我已經雇來了 叫他等一會兒，我這就走

第四〇

雨雖住了，道兒可還是灣，我給您雇輛東洋車去

罷 不用雇車了，我要坐電車去 停車場離這
兒遠一點兒，並且您穿着鞋恐怕濺泥，還是坐洋
車去好 那麼就從命了

你把衣裳掖起來走罷，看濺身泥 那邊兒道兒很濶，簡直
的走不了 請您等一會兒，車快來了

第四一

您打這麼還上那兒去 不上那兒去，一直的就
回家去 昨天有個朋友送給我兩瓶好酒，今兒

天氣很冷，何妨上我那兒去一塊兒喝喝呢。不
咖了，改天再擾罷。

您怎麼老不賞臉到舍下去呢。現在正是吃飯的時候兒，
何妨上左近的舖子吃點兒東西去呢。我有件要緊的事，
還得上別處去。我還得到碼頭上接人去。

第四二

我聽說他上月打中國回來了，可不知道現在做
甚麼哪。他現在沒有事閒着哪，並且他家裏苦

的難過日子、總得給他找個好事情纔好 是等
有機會我也必當竭力的

他打算在這兒找事啊 他的意思是願意上中國去 我
聽說某某公司要找一個繙譯、求您把他給舉薦舉薦 我
也必當効勞的 那件事不知道他肯就不肯就

第四三

你回來的怎麼這麼晚哪 我原打算早起身、因
爲盤桓的日子太少、我家裏的人捨不得我、我也

不敢強走，所以回來晚了一天。

我昨兒個接到你的信，到時候兒上火車站接你去了，可也沒來。我本應當早就來，因為忽然有件事把身子絆住了，就悞了會子工夫。

第四四

俗們學話，有甚麼好法子能說話。那不過是多說話多念書就是了。那麼就這麼定規罷。往後俗們說甚麼話，都要拿中國話說，若有不能說的。

就罰他幾個錢 很好很好

除了多說話多念書沒別的法子 總得好好兒的歷練歷練纔行哪 最好的法子是把念過的話都背上來 若是遇見個會說的，你就趕着和他說，自然就會順着嘴兒說了

第四五

我聽說您不幾天要上中國去是您一個人單走麼 不是我一個人，還有一個同伴兒 是誰啊 是我的個同事的 您是到那兒有甚麼公事

呢 倒沒有甚麼公事，不過是要看看那本地買賣的情形就是了

和人搭伴兒走 倒沒有甚麼別的事，不過是趁着這個暑假要遊歷去 我這回奉委要上南京地方兒考察礦務去

第四六

你何妨和我一塊兒逛逛去呢 我雖然很願意去，可是我若出去，家裏就沒人看家 那不要緊，因為今天是禮拜，我的兄弟在家裏閒着哪，就把

他找來，叫他看家好不好 那敢自很好了

因為有件萬不得已的事不能出去 等過幾天事情消停了，再定個時候兒一定奉陪您去逛 今兒我家裏的人都出去看櫻花去了，就剩了我一個人看家哪

第四七

請問那兒有好些個人吵嚷的是甚麼 有倆小孩子在街上玩兒來著，忽然打後頭有汽車來了 剛要跑沒跑脫就被車軋了 那個汽車還在那

兒哪麼 已經走遠了

我來遲了，叫諸位受等 我們等了好大半天了，剛要走沒走 眼看着他們都跑遠了 怎麼會就叫他們都跑了呢 把兩條腿軋折了 已經把他背到病院裏去了 他受的傷很重，得一個月纔能治好哪 現在電車出了軌了，鬧了一場大熱鬧

第四八

現在到了四點鐘了麼 我想還不能那麼晚

你若帶着表給我看看是幾點鐘 唉，不行，又站住了，這個表常愛站住，靠不住是幾點鐘了 大概裏頭有甚麼毛病罷，你可以拿到鐘表舖去拾掇拾掇

這個表有好幾年沒擦油泥，所以走的太慢了 我的表站住了，因為昨兒晚上睡覺的時候兒忘了上弦了 那個學生很懶惰，常愛告假 你把我的表給收拾收拾 那個鋪子也管修理鐘表麼

第四九

您現在寓在那兒 我住在某某旅館哪 住在客店裏您不覺着吵麼 吵是吵我可是乍到這兒來的暫且不能不在店裏住 那麼現在我閒着一所兒房子可以借給您住罷 那好極了

店裏住太亂 您是單來的麼 我是一個人來的家眷隨後就到 您定規一個月給多少錢呢 連房帶飯共總給四十塊錢罷 那太多了您是要常住的總得少算點兒纔

是理哪

第五〇

今兒某班的學生，怎麼都沒上課就走了呢。因爲某先生的功課太過於嚴緊，學生都不願意跟他學。敢情是有這麼個緣故啊，我想這裏頭必是有人給他們出主意。也許罷，可是當學生的無論怎麼樣，不應該這麼利害。

校長就把他們都叫來說了一頓。你們不必都去挑一個

妥當的人叫他去就行了。再若是這麼不守規矩，一定要掛牌退學。這回我可以饒恕你，後來可再別這麼樣了。還是照常上課罷。

第五一

你的行李多不多？就是在那兒攔着的那些個東西。這麼些個東西，恐怕不能一塊兒都帶罷。那麼怎麼着好呢？我想，除了手使的東西，其餘的都交給通運公司倒妥當。沒有錯兒麼？沒

有，我管保萬無一失的

行李都拾掇好了麼 我昨兒晚上忙了一夜，纔把行李給歸着好了 那個銀行靠得住靠不住 是最妥當的銀行，不論您存多少塊錢，我管保萬無一失的 除了這個，其餘的那些零碎東西我都不耍

第五二

往滿洲寄信，得幾天到 那看您寄到那兒了
我打算寄到吉林 那總得一個禮拜的光景

得多少信資呢 貼三分就行了 往外國寄信貼三分怕是不行罷 往中國寄信無論寄到那兒和日本內地是一個樣

往中國打電報是怎麼個打法呢 有日本電報局的地方兒就可以用日本字打 我要發個電報可不知道電報費是多少 那都是按着字算 一個字是多少錢呢 那看您打到那兒了 考的中考不中那總是看你用功不用功了

第五三

他這幾年攢下的錢不少罷。您這是那兒的話呢，他每月進的錢雖然不少，可是錢一到手，他就隨便亂花，不但不能剩下甚麼錢，反倒該人家的錢很多還不了的。

掙的雖多，花的也不少，落不下甚麼錢。他很愛花錢，手裏拿不住錢。他的毛病是賺多少花多少。連一點兒存項也沒有。他掙的錢一點兒也不肯妄花。

第五四

聽說某某電影戲館新到了好篇子，您去看去了沒有。昨兒晚上帶着小孩兒去看了一回，是本國的，是外國的，還是外國的，演的怎麼樣。演的倒不錯，就是人太多沒有地方兒坐，而且熱的可了不得，我沒看完就回來了。

您沒有事，今兒晚上看電影兒去罷。近來都是甚麼篇子，也不過是西洋的風景事故，是西洋有名的戲，看着

如同真戲一樣

第五五

今兒冷的出圈兒你再多添上點兒煤 我剛添
的一會兒就暖和了 你還得把窗戶縫兒拿紙
糊上就不能透風了 嗟 這兒的冬天、每年都
是這麼冷麼 沒有、我這個年紀、還沒經過這麼
冷的天哪

今兒天氣太冷、我可以給您燙一壺酒罷 衣裳縫兒開了、

拿針線把他縫上 撒謊撒的出圈兒了

第五六

他上那兒去了麼 他還沒起來哪 怎麼這宗
晚兒還不起來呢 因爲他昨兒晚上出去,半夜
裏喝了個大醉回的家,所以起來的這麼晚

他一喝酒必得喝個大醉,站不住腳的時候兒纔能住 他
一出門兒就醉了回來 像他那麼儘着量兒喝,身子總要
吃虧的 他一喝醉了,就鬧起皮氣來 聽說他忌酒了,我

可信不及 俗們把他約出來勸勸他不好麼

第五七

他那兒安着電話沒有 有、可是您有甚麼事情
打電話 我有件買賣上的事、要和他商量的、您
知道是多少號麼 是多少號、我也記不清、您拿
電話簿子查查就知道了

我知道是北局第一百五十三號 你打個電話、請他務必
的快來 我要往朋友家打電話、求您暫且借給我用、用行

不行 那個錢我記不清是花在甚麼事情上了

第五八

下起雨來了、您帶把傘去罷 不用了、下的不很大 我看這個雨越下越大 可是我若拿去、您沒有了罷 不要緊、我這兒有朋友存着的一把您拿去罷 那麼我就借用、明兒一定帶來奉還 您若沒帶着傘、拿我的去罷 我的事情越辦越多、老沒閒着的時候兒 他們倆人越交越深、誰也離間不開

第五九

九二

你們鋪子裏有甚麼新印的中國話的字典沒有
有、您瞧、這兒有一本某先生編的考查的很準、
沒有一個差錯 這是怎麼個價錢呢 兩塊半
錢 還有某書沒有 那個現在已經賣完了、沒
有了

那本字典有好些個錯字、不很妥靠的 無論誰編不能全
對 裏頭有好些個用不着的話 那本字典、編了快五年

了，還沒編完哪

第六〇

您這是上那兒去啊 我要搬家現在找房子去
怎麼又要搬家呢 因為現在的那個房子朝
西不好受 那麼着好極了，我的街坊要回國去，
等過幾天閒下來，您就搬來好不好 很好很好，
就那麼着罷

房子老了，一下雨就漏 那個房子不乾淨，而且房錢太大，

沒人愛租 我的家離電車道很近，吵得慌 那個房子倒很乾淨，就是房租大，我租不起

第六一

您租妥了房子了麼 昨天找了一天，可也沒找着 沒有閒房麼 閒房有是有很多，可是沒有合式的 那麼您還是在這兒住麼 是的，沒法子，只可在這兒將就着住倆月，等有好房子，再往別處搬

上回您托我找房子，我昨兒個聽見我的朋友說的，某處有一所房子，共總有八間，院子很寬濶，水道澡堂子都有，我就趕緊的上那兒去一看，很合式，房錢是四十元，押租是八十元，我可不知道您願意租不願意租。

第六二

你們學堂歇伏打多嚒起 打七月十一起 多
嚒開學 九月十一開學 那麼放倆月麼 是
的，整歇兩個月 據我想，那日子太多了，不提別

多 是甚麼緣故呢 因爲那一帶的買賣全都
是本地人做那外國人還插不上腳哪

敝國的買賣人也有到過那兒的沒有 外路的客人是那
一省的多 多一半兒是廣東福建的 他們的買賣大不
大 也沒甚麼很大的

第六四

你在那兒學的中國話 我在某某學校裏學的
你學了幾年 我學了三年 你學中國話有

甚麼用處 因為我們的那個舖子，將來在天津地方兒要開一個分行，舖東的意思是打算派我上那兒去，所以總得懂得幾句話纔能行哪

也沒有一定的主意，因為僑們兩國離的很近，總得懂得幾句話，纔能辦事哪。你若上天津去，還得學英國話哪。是我的意思，先把中國話學好了，再學英國話。

第六五

大阪都是有甚麼新報 有好些樣兒哪，那裏頭

大阪每日新聞和大阪朝日新聞可屬第一了
中國的事情，那個說的頂詳細呢。兩個都不差
甚麼。報價是多少。若是零賣，兩份一張，若論
月是一塊多錢。還算不貴。從下月起，我也要看
看那個新報。

論歲數兒他比我大兩歲。若論規矩，我們的學堂並不在
別的學堂以下。我們學堂裏頭，他的中國話，算是屬第一
了。這個新報在中國銷的也很多。那個新報議論倒很

公道 那個新報的消息，比別的新報靈通些兒 靈通是
靈通，可是揣摩的也不少

第六六

你這兩天怎麼老沒上學 因為我學了這麼些
日子的話，還說不好，如今我的心裏有點兒不願
意了 學話那兒能立刻就有成效呢，總要性長
苦用功纔好 我的天分本來就次點兒，學多少
年可也是不行啊

只要認真學，日子久了，自然就有成效的。他身子原來就
軟弱，而且又添上了病。那條道兒本來就不好走，況且這
兩天連着下雨更難走，您瞧我就這麼鬧了兩脚泥。學話
如同逆水行船一個樣，若是不儘力的往前進，可就退回來
了。

第六七

您看新來的那個學生怎麼樣。很好，他生來就
很聰明，問他甚麼話，沒有他答不上來的。我聽

說他每天天一亮就起來，各處送報去，回來再上學。唉，他的這個行爲實在是叫人佩服得很。

那個學生很笨，教甚麼也教不出來。是個很認真的人，認真是認真，可是有一點兒糊塗。他學費不穀，在街上賣新報，掙幾個錢搭補着用功。

第六八

這對面兒有一處磚瓦蓋的大洋房是甚麼工廠，是個有名的某某工廠。不錯，我也聽見說過。

那個工廠裏所做出來的東西都很精巧，在各國賽會得的獎牌也不少了

這兒做的東西不但本國的銷路最寬，往外國去的也不少，因為現在的房子不很寬綽，又要往大裏擴充哪。這個工廠裏有多少人做活呢

第六九

您現在就要回家去麼？我先不回家哪，我要上某某戲館子聽戲去。您先定下坐兒了麼？我

倒還沒定坐兒哪 前天這個時候兒，我也看去了，趕我到了戲館子，人已經都上滿了，所找不着坐兒，您若是去晚了，恐怕沒好地方兒 是我趕緊的去罷

昨天已經打電話先定下坐兒了 有幾個朋友在那兒等着我哪 因爲人先到的太多，沒有好地方兒，坐下了吃柱子，實在不好瞧，勉強着瞧了兩齣就回家了

第七〇

我要買雙鞋 是多大尺寸的 越大越好 這雙怎麼樣 這雙我穿着小一點兒，再拿大點兒的來看看 現成的，沒有比這個大的了 那麼我定做一雙罷多嚒可以得呢 因為現在活很忙，得過兩個禮拜罷 我是急等要的，不能再早兩天得麼 不能再早了

這雙鞋磨壞了，得換底了 這雙鞋底子破了，泥水往裏頭灌 這雙不合我的脚 你給我按着這個樣子，定做一雙

罷

第七一

您看中國報全都明白麼 雖不能說全都明白，
可懂得個大概 我聽說那抵制日貨的事情，近
來稍微的安靜點兒了 不行，鬧的更利害 我
想，這個事鬧的日子越多，彼此越沒有好處 在
我看，這個來由根底很深，可不知道鬧到多嚙是
個了手啊

我想有某個人在背地裏給他們出主意 我恐怕外國商人趁着這個機會得些個便宜 我聽見這個信兒心裏稍安靜點兒了 現在中國的情形怎麼樣 上月爲抵制美貨那件事鬧了幾天，可是現在已經和平了

第七二

我這程子老沒見他了，是上那兒去了 他上須磨養病去了 他得的是甚麼病 是肺病 您沒聽見說，近來是怎麼個樣子麼 我前天有神

尸去的時候兒順便瞧他去了，我看他瘦得一點兒肉沒有，竟剩下骨頭了

他的病總不見效，早晚兒也就死了。他如今病得很利害，等不了很多的日子。我看他的病治不了啦。我看他病的那個樣子，沒甚麼利害

第七三

您多嚙回來的。我是昨天纔回來的。您回來的時候兒遇見某兒來著麼。遇見了，他還托我

問您好來著 好說，他在那兒事情怎麼樣 事情總是不錯，這幾年他把買賣所做起來，發了大財了 您的買賣也必是很好了罷 托福，還算好

雖不能說聽錢也不至於賠錢就是了 海面上沒甚麼航悞麼 托福，海陸倒都平安 因為遇見開天氣，航悞了兩三天 等事情消停了，再到府上謝步去

第七四

敵國的貨在貴國銷的怎麼樣 現在的風氣都愛東洋的貨物，西洋的有點兒不興時了 是甚麼緣故呢 因為貴國人生來的秀氣，做出來的東西很對中國人的路，又好看又便宜，沒有一個不愛惜不誇獎的

這幾年東洋和中國貿易場中的光景，一年比一年熱鬧起來了 兩國交易的貨物，那一路的貨算是大宗兒 近來多一半兒是賣東洋的牌子

第七五

昨兒夜裏我家裏失了盜了，丟了甚麼東西了，沒丟甚麼東西，賊是怎麼進去的，是撬開了屋門進去的，我正是翻來覆去睡不着覺的時候兒，我知道有了賊了，就放了一空槍，把他們都嚇跑了，您說可笑不可笑。

在牆上挖了一個窟窿進去的，我們都睡着了，沒理會有了賊了，你得快開個失單，報警察署去罷，過了這麼幾

天還沒辦出甚麼頭緒來哪 連賊帶贓都被拿着了 巡捕來的時候兒賊已經都跑了

第七六

聽見打了三下兒警鐘，可不知道是那兒失火了
你上晒台上看看就知道了 噯，這把火真不小，看看烟氣很大 是那一方 彷彿在北區地方兒大洋樓似的 那麼離我家顯着不遠，我得趕緊回家去看看

那把火不小，燒了小一點鐘的工夫還沒下去。昨兒晚上某處着了火了，偏巧風大，一轉眼的工夫就燒了有好幾十家舖戶和新蓋的一個大戲館子。燒的房子也有限。瞧着彷彿很面善，一時想不起是誰來。

第七七

昨兒晚上那兒失火了。是個某某火柴公司失了火了。是怎麼起的火。聽說電燈綫上有點兒毛病，打那兒起的火。燒了多少家呢。就是

燒了兩三家 因爲昨兒晚上風很大，我想是燒了不少的房子罷 好在那個時候兒風住了，沒着起大火來

火燒的太利害，消防隊也都下不去手 那個時候兒消防隊到了，當時就把火救下去了 說是從澡堂子裏起的火 我簡直的睡沈了，所不知道失了火了

第七八

新禧新禧 同禧同禧 府上過年都好啊 托

福都好、您府上倒好 托福托福 您這是上那
兒去 我要上京都去 打算坐幾點鐘的車
要坐這盪車、您呢 我是忽然有件事、得上名古
屋去、也要坐這盪車 那真是巧極了、俗們一塊
兒去罷

第七九

頭年的買賣好啊 別提了、我的運氣背、不但沒
賺錢、連本兒都賠了許多 您別打哈哈了 請

您稍待會兒，我要解手兒去。這剩了不過四五分的工夫，您得快回來。火車快要開了，得買車票了，我就手兒給您買來罷。不用了，我帶着有免票。火車來了，俗們快上車罷。

不但沒賺錢，倒弄了許多的虧空。也剩不了多大工夫，就要開車了。您趕緊的上車罷，上晚了就沒有地方兒了。

第八〇

您直打嚏噴，不是着了涼了麼？可不是麼，我昨

兒晚上喝的大醉，連衣裳也沒脫，就那麼囫圇身兒睡着了，睡到半夜裏，把我凍醒了，許那個時候兒着的涼罷。我勸您得趕緊的請大夫來瞧瞧纔好。叫您惦记着，可也不算很利害，到明天大概就可以見好了。

我着了點兒涼，身子發燒，你給我把鋪蓋鋪上，我這就要睡覺。您吃點兒發散藥，一發汗就好了。他把那個東西，囫圇兒就嚥了。

第八一

您怎麼老沒上我那兒去啊 我不愛你家的那條小狗咬的很利害 哈哈，你不用那麼害怕，他不過是還沒看熟你的緣故 我是常去的，那兒有看不熟的理 你雖那麼說，我打外頭回去，他起老遠的看見我，就跑到跟前去叫喚，沒他那麼可愛的了

這幾天我的事情忙不過來，那兒有工夫找你去呢 我前

幾天接了一封家信回家去了，現在纔回來的。我是家去了幾天，所以沒能上你那兒去。

第八二

僭們學北京話的，總得上北京遊歷一盪纔好。不錯，我也是那麼想，可是到那兒，得用多少盤費呢？至少一百塊錢罷。用不了那麼多罷，我想有七八十塊錢就殼了。可是我們的學費有限，一時湊不出那麼些個錢來。不要緊，打本月起，

每月省着三塊錢，往銀行裏存去，等到後年就殼了那個錢數兒了。

有一百塊錢大概可以殼用的了。我去是很願意去，就是沒有盤費。他家裏不很寬綽，恐怕湊不出那麼些個錢來。把一百塊錢存在銀行裏，一年給多少利息。

第八三

你的行李都來齊了麼？到了好大半天了。那麼你快搬到關上去驗一驗罷。我並不是買賣。

人又沒帶著甚麼貨物，還要去驗關麼。這是關上的規矩，無論你有貨物沒貨物，總要去驗的。唉，太囉瑣了。

這箱子裏裝的是甚麼東西。這箱子裏都是我自已用的零碎東西，也要上稅麼。那不必納稅的。這些漆器都是賣的麼。不是是送人的。這皮包你打開給我們看看。

第八四

聽說這兒有房要出租麼。是有兩所兒哪。都

是多少間 一所兒舖面房是十間那所兒住房是九間 我們打算租那舖面房你把鎖開開給我看 您租這房打算開甚麼買賣 開個洋貨舖押租是多少 五百塊錢 房錢一個月是 多少 一個月是一百塊 要保人不要 我們要舖保

您打算多磨搬過來 等定規了日子我就給你信兒 您這是竟賣門市啊、還是帶發莊呢 我們是門市帶發莊

第八五

學堂揭榜了沒有 昨天已經揭曉了 我們同班的人都考中了麼 別人都中了，就是某兄他一個人沒考中 唉，像他那麼用功的人，怎麼會沒考中呢 我想他原來不很聰明，而且用功不得其法 誰中得最高 還是某兄得了前列了

誰能比得起他呢 他平常很懶惰，無怪這回他考不中

他素日很用功，怪不得這回高中了 他中在第幾名 可

惜，是末名

第八六

他今天怎麼沒在家呢 昨天不是月底麼，所以我打發他到各舖子要賬去了，到如今他還沒回來哪，也許是拿那個錢逃跑了，也未可定 我看他那樣子，是個很認真的人，不像個做賊的 我聽見有人說的，他新近迷在不好地方兒了，我可早知道他平常爲人很老實，所以我總沒攔在心

裏到了現在一想，他的行爲還是有點兒可疑的。看他那樣子，也不像有錢的。把現在告訴你的話，好好兒擱在心上，千萬別忘了。我聽他說的話，總有點兒疑惑。

第八七

唉，你的臉上怎麼腫的這麼利害。打前天起，牙疼的，了不得，飯也吃不了啦。你請大夫來瞧了沒有。因爲昨兒晚上疼的睡不着覺，直等到天亮了，纔打發人請一位牙科的大夫來瞧了，可還

沒治好 既是這麼着我家裏有一料止牙疼的藥哪、去年我牙疼的時候兒、上上了那個藥、一兩點鐘的工夫就好了、等一會兒、我這就趕緊的回家去、給你拿來罷

你若上這個藥立刻就可以見好了 您這麼分心 實在感激不盡了 疼的不能吃東西、也睡不着覺 我打算上病院去把他刺開

第八八

您這幾天看見了中國新報了沒有 看見了
報上有甚麼新聞沒有 倒沒有甚麼新聞就是
河南地方兒百姓鬧起事來了 他們爲甚麼鬧
起事來了 因爲今年夏天那一帶下連陰雨、秋
天沒有收成、人人兒都窮的了不得所以纔鬧的
大亂

革命黨又鬧起事來了 這幾天中國變亂的事情怎麼樣
論現在的情形和平不了喇 我很盼望快快兒的和平

了結，免得民人塗炭。這個事鬧的日子越多，越生出事來，頭緒也多了。就是外國的商務也是大受影響。

第八九

我要用倆錢兒，請您暫且借給我行不行。你用多少錢，若是太多，我就不能辦了。用不多，有四五塊錢就彀了。可巧這兒有五圓的票子，您可以拿去用罷。很好很好，那麼我就借去，等這個月底學費滙到了，一定奉還您。

他素日很有錢，你就上他那兒借去罷。現在我有點兒緊用項，各處借去，也是借不着。到如今學費還沒下來，房錢飯錢也都沒給。這兒有兩塊花剩下的，暫且可以給你墊上罷。

第九〇

那件事你和他說了麼？說是說了，他總不答應。既是這麼着，我有個法子辦。到底是有些甚麼法子，請告訴我。說我想他最愛小便宜，不如拿

利誘他一下子。唉，我沒想到這層對呀，這個法子真妙，就那麼辦罷。

他心裏一點兒實誠也沒有，竟要拿話支吾人。若是他不答應，僑們總得想個別的法子纔好。這層現在我也沒準主意，不如等他來了，再商量定規罷。

第九一

你的那本書是在那兒買的。我在某書舖買的。各舖子裏我都問了，可是都賣短了，沒有這個。

書 我知道有一個新開的舖子，我想那舖子裏許有這個書。是在那兒。一直的走這條街，過了一道橋，往東一拐灣兒，就看見有一所磚瓦蓋的大洋房就是。

這本書各舖子都有。那個書舖是在我們學堂的正對過兒。是在這條街的儘溜頭兒。您可以告訴我在那兒買的。您到某書舖去，就可以找得出來。

第九二

我今兒到府上來是有一件事奉求 是甚麼事情 我要和您打聽一點兒貴國的事情 那我不敢當因爲我這幾年竟在貴國做買賣所有我們敝國那邊兒的事情我都不大很知道 您這話太謙了 我倒有個貴國的朋友他新近解敝國回來的我可以給他寫封介紹的信罷 這位令友在貴國有幾年了 他在敝國有十幾年的光景我們那邊兒的事情都很熟習

那是容易事啊，請您寬坐罷，咱們先喝碗茶慢慢兒的再說罷。若是我知道的事，我可以說說。他在中國有好幾年的光景，那邊兒的風俗人情，沒有一樣兒他不知道的。有甚麼吩咐，您請說罷。這回我要上中國去，無奈那邊兒沒有認識的人，所以求您給我介紹幾位令友。

第九三

後天小號請客，有一件得用的東西，不知道寶號有沒有。有是有，現在可沒在手底下借出去了。

寶號後天用，我們明天取來，給您送過去罷。那
不敢勞駕，明天我們打發人來取就是了。那更
好了，可是寶號請甚麼人哪？因為有幾個外路
客，給他們送行。是了，寶號若是用甚麼東西，請
別客氣，只管打發人來取就是了。

您若是不嫌臟，就可以拿了去罷。我若是用的時候兒，就
打發人取去。用完了，我就趕緊的奉還。不忙，只管請慢
慢兒的用罷。寶號若有請您借給我使一使。

第九四

您回來了，您今兒乏了罷。倒不很乏，就是有點兒渴，你沏點兒釀茶來。噎。今兒來了有幾位客啊。來了一位姓張的。他說甚麼話來著。沒說甚麼就回去了，再李先生那兒來了電話了。是甚麼事情。說是他明兒一早起身，要上某地去，他本打算來辭行來，因為行李還沒歸着好了，沒得工夫來，他聽說老爺沒在家，就吩咐我等。

老爺回來替他問您好

今兒您走了之後，有一位姓趙的找您來了，我可忘了告訴您了。這幾天我的事情很忙，沒得工夫念書。這碗茶太醜，我不能喝，你再倒碗淡一點兒的來。他剛來就走了，沒得說細話。

第九五

某兄還沒回來麼？還沒回來哪。您知道他上那兒去了麼？他沒告訴我是上那兒去，可是他

去的地方兒很少，不過是僭們圈兒裏頭的這幾個朋友們罷咧，我想不多一會兒就回來。他若是回來，請您提我來了兩盪了，可別叫他上別的地方兒去，叫他在家裏等着我，我待一會兒再來一盪。是，忘不了，回來必替您說。

偏巧他剛出去了，你晚上再來一盪罷。我甚麼時候兒來，可以見着他。他一出門兒，總得到晚上纔能回來。也沒一定的事，天天兒不閒着罷咧。

第九六

我要照一張相 是整身兒的，是半身兒的 還是半身兒的好 您要多大尺寸的 我要六寸的 是了，請到樓上去 我打算穿着日本衣裳照，可不知道有合身的沒有 有，等我拿來您看看 哼，這是很合式，你看像不像 穿的戴的都很像，一點兒也看不出是貴國人來 幾天可以得呢 這幾天天氣不大好，至早得一個禮拜罷

若是照的好，給我格外加三張罷。是了。

不論你怎麼打扮，也看得出是日本人來。你打扮的還算受看。我可以多嚙來取呢。因為現在天氣沒準兒，不能預定準日子。

第九七

昨天我見着某兄了，他說您前幾天拜望他去了。是那天順便回拜地去了，談了一會兒就回來了。他還說先托我問您好，過兩天打算約您和

我到外頭坐坐，暢談一天。這事那兒能先擾他呢？俗們應當先盡地主之誼纔是。我也辭了一回，他說見了您再定規。等他來的時候兒，若是辭不了，底下我們再請他也可以。

我聽說他昨天到了，我可還沒拜望他去哪。他來拜您來了麼？他到這兒第二天就上我這兒來了。因為我這幾天有點兒要緊的事，分不開身子，到如今我還沒回拜他去哪。

第九八

你們學堂有幾門語言科 現在不過有英俄中馬這四國的語言科，別的那些法德伊西甚麼的慢慢兒的再添 先生都是有幾位 連外國人共總有十四位 我聽見說，晚上也有功課，是真的麼 真的是專修科 那專修科的學生都是那等人 也有作官的，也有作買賣的，不一定那麼誰都可以入麼 可不是麼誰都可以入

我的意思，等到明年招考學生的時候兒，我也要
進那專修科學中國話去，很好。

你在這個學堂有幾年了？我是去年這個時候兒纔入的
學堂。那個學堂學生很少，如今所支持不住了。專修科
又添了好些個學生。學堂招考有定額沒有？學費是按
年收啊，是按月收呢。

第九九

我和您打聽一件事，是甚麼事？我打算做一

套貴國衣裳 您是做單的啊、還是做夾的呢
我是打算做棉的、爲的是在家裏穿着暖和 那
麼您是家常兒穿罷 是用甚麼材料好、也得求
您給斟酌 您的意思是用綢緞的好啊、還是用
布的呢 這件事我也沒一定的主意、您看着甚
麼合式呢 您先說說打算花多少錢、我再給您
算一算 價錢也不拘多少、總要合中就是了
是了、那麼等着買了材料來、叫裁縫一量尺寸就

得了

若拿這個材料做一套常行的衣裳，大概得多少錢呢？我
不管時興是怎麼樣，只要合我的式就得了。您是喜歡怎
麼個做法呢？

第一〇〇

借光，我要西局第一百八十五號。您貴姓？賤
姓趙，您貴姓？我姓李。啊，您是李先生啊，有甚
麼事呢？你們掌櫃的在屋裏哪麼？是在家哪

費您心，請您替我把他請過來。是等一會兒。我是姓張，您叫我是有甚麼要緊的事麼？我有件買賣上的事要和您商量，今兒後半天打算要我您去行不行？偏巧今兒後半天我有個約會兒，總得出去一盪，那麼多嚙可以在家呢？明兒前半天總可以在家，那麼我明兒一早必到府上去奉訪，是明兒我不出門，一定在家恭候，沒有別的事麼？沒有別的事，明天見罷。是

明天見

一四六

我要拜訪您去，是甚麼時候兒可以在家
總可以在家，請您隨便到舍下來談一談
我每天下半年

下 編

第一 公雞蛋

從前有一位皇上，有一天他忽然想要吃公雞蛋，他就和老宰相說，我要吃公雞蛋，限你三天找來，如果找不到，我可不答應的，老宰相慌的，了不得，只得四處去找，可是老找不着，到了第三天，老宰相的孫子甘露，替老宰相上朝去見皇上，皇上說，

你的祖父呢，甘露說他現在在家裏生孩子哪，皇上心裏覺着很奇怪，就說：男人怎麼能生孩子呢？甘露隨口說：那麼公雞怎麼能下蛋呢？皇上聽這個話很喜歡他聰明，立刻請他做爲宰相了。這個時候兒甘露不過纔十二歲。

第二 偷雞案

有一個女人養着一隻雞，有一天那隻雞飛到鄰家的院子裏去了，那個女人就到鄰家去要那隻

雞鄰家的人說，我沒看見，兩下裏爭辯了會子，可也沒解決，只好一塊兒到審判官那兒去告狀去了。那個女人就和審判官說，他藏了我的雞，不肯還我。鄰家的人說，這是沒有的事，我實在是沒看見。他的雞，審判官聽他們的話，就笑着說，我知道了，你們回去罷。我立刻就可以給你們查明。他們剛要走出法庭的時候，審判官就大聲嚷着說，偷雞的人真傻，他偷了人家的雞，還把雞毛黏在

頭髮上，好像是告訴別人說了似的，那鄰家的人聽見，不知不覺的用手去摸自己的頭髮，審判官一看就當時把他叫回來和他說，你不偷雞，爲甚麼聽見我的話就去摸頭髮呢，那鄰家的人也抵賴不得，只好認了罪了。

第三 蜘蛛搭網

幾百年前，有一個蘇格蘭國王，和英國打仗，接連敗了好幾回，手下的兵將都四散逃走，他自己也

逃到深山裏去了，這個時候兒正下大雨，他就冒着雨，走到一棵樹底下，因為覺着很疲乏，就在那兒躺下了，忽然看見有一個蜘蛛正在上頭搭網，哪，可是風颳雨打，蜘蛛網總搭不成，他不由得看呆了，心裏想着說，我和英國打仗，打一回敗一回，正和這蜘蛛搭網是一樣啊，這個工夫兒就見那蜘蛛又放出了一條絲，飄來飄去，恰巧黏在一根小樹枝兒上了，這回竟沒失敗，一會兒網居然就

搭成了，他看這個心裏就一動跳起來說，我難道不如一個蜘蛛麼，說着立刻出去召集了手下的兵將，拚着命打退敵兵，把所有失去的土地全都奪回，就照舊的立起蘇格蘭國了。

第四 欺貧重富

有一個國王走在一條街上，看見一所很美麗的房子，就問跟隨的人說，這是誰的房子，這麼美麗呢，跟隨的人回答說，這房子的主人是全國第一

的大財主，他見天和幾個富翁在一塊兒，所有吃的穿的沒一樣兒不好的，那個國王心裏想着說，不知道他待窮人是怎麼樣，等我明天去試他，一試罷，趕到第二天，國王穿着一件很破舊的衣裳，到那財主家裏去哀求說，先生行點兒好罷，那財主大聲吆喝着說，我最恨的是乞丐，快給我走開罷，國王又說，我餓了兩天了，您若有甚麼吃剩下的東西，就賞給我一點兒罷，財主動了大怒說，你

這個不要臉的東西，若再不走開，我就要叫人來打你了。那個國王做出很可憐的樣子，慢慢兒的就走了。第二天國王把那破衣裳穿在裏頭，外頭可套上一件很好看的衣裳，又去見了那個財主了。財主一看就趕忙和他握手，請他坐在上頭，立刻叫人來擺出許多好吃的東西來，恭恭敬敬的讓他吃。誰知道國王把那些個東西撕成小片兒，都塞在他的衣裳裏了。那財主看着這個很詭

異就說，您爲甚麼這麼樣兒呢？國王冷笑着說，你是請我的衣裳吃的，不是請我吃的。我昨天穿着破衣裳，你就趕我出去了，今天穿着好衣裳，你就請我吃上等飯。今天的我就是昨天的我，說着就脫下那好看的衣裳，露出那件破衣裳來了。這個時候兒，那財主纔知道座上的貴客就是昨天的乞丐，不覺得臉就紅了，連一句話也說不出來了。國王又說，我是甚麼人，想你也許不知道罷，你聽

我實告訴罷，我就是當今的國王，那個財主一聽這話就嚇了一大跳，連忙哀求說，我真該死，求您饒恕我罷，我實在是瞎了眼了，今天受了您這個教訓，以後再也不敢欺貧重富了。

第五 那是一定的

有一個騙子手養着一隻鸚鵡，天天兒把那是一定的一句話教給他了，騙子手把鸚鵡教會了那句話之後，就拿着許多碎銀子，暗暗兒的到山裏

去埋在各處了，再和大家說，我的鸚鵡很聰明，他能知道藏銀子的地方兒，大家不信，他就帶了鸚鵡和衆人到山裏去試驗去了，到了埋銀子的地方兒，那騙子手就問鸚鵡說，這兒有銀子麼？鸚鵡說，那是一定的，騙子手用鏟子刨下去，果然刨出銀子來了，一連照樣兒試了好幾處，都刨著銀子了，有一個少年看見了，心裏很羨慕，想要發財，就願意買那鸚鵡，他問騙子手說，你那鸚鵡出賣麼？

騙子手說我那兒肯賣呢，不過若有相當的價錢，免得我天天兒養他，也可以賣的。少年說要多少價錢呢？騙子手說至少一千塊錢。少年說要這許多麼？騙子手說我們問鸚鵡就可以知道了，他就問鸚鵡說你值一千塊錢麼？鸚鵡說那是一定的。那少年大喜就給了一千塊錢，買了鸚鵡回去了。少年買了鸚鵡以爲一定可以發財了，過了一天，他就帶了鸚鵡到山裏去找銀子去了，少年走到

一處問鸚鵡說這兒有銀子麼鸚鵡說那是一定的少年喜歡的了不得就用鏟子刨下去可是連銀子的影兒也都沒有他一連試了幾處都是這麼樣兒後來少年知道了騙子手的檔了繆着眉頭子就和鸚鵡說唉鸚鵡我出了一千塊錢買你一點兒沒有用處這不是傻子麼鸚鵡說那是一定的少年不覺着笑起來又說鸚鵡這句話倒是實在的，我真是個傻子從今以後我再不敢妄

想了,我想除了做工沒有得銀子的好法子,你說
對不對鸚鵡說,那是一定的

支那語會話教科書 (終)

圖書保存會

<p>發行所</p>	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>著作 所權 有作</p> </div>	<p>大正十六年一月二十日 昭和十三年十二月廿五日 昭和三年二月二十日 昭和五年一月廿五日 昭和八年一月二十日</p>
<p>大阪市東淀川區十三東之町一ノ六三 同 振替大阪五〇四一八番</p>	<p>譯者 佐藤留雄 發行者 佐藤薰 印刷者 植田政藏 印刷所 植田印刷所</p>	<p>印刷 發行 發行 發行 發行</p> <p>昭和八年十二月三日增訂廿一版發行 昭和九年三月五日增訂廿二版發行 昭和九年六月三日增訂廿三版發行</p> <p>(定價 金 壹 圓)</p>

